

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

General-Administration
für die Gemeinde-Angelegenheiten.

K u n d s c h r e i b e n

an die H. D. Districtscommissäre, Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden, in Betreff der Aufstellung der Gemeindebudgets für das Jahr 1849.

Nr. 136. — 5 von 1848.

Luxemburg, den 21. August 1848.

Nach dem Artikel 96 des Gesetzes vom 24. Februar 1843, sollen die Gemeindeverwaltungen sich mit der vorläufigen Regulirung der Gemeindebudgets für 1849, in der ersten Hälfte des künftigen Monats September beschäftigen.

Da das Rundschreiben über die letzten Budgets, welches im Verordnungs- und Verwaltungsblatt von 1847, S. 503, abgedruckt ist, die zur ordnungsmäßigen Vornahme dieses wichtigen Geschäftes nöthige Anweisung enthält, so braucht dieselbe hier nicht wiederholt zu werden.

Actes Administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
POUR LES AFFAIRES COMMUNALES.

CIRCULAIRE

à MM. les commissaires de district, Bourgmestres et Echevins des villes et communes, relative à la formation des budgets communaux pour l'exercice 1849.

N° 136 — 5 de 1848.

Luxembourg, le 21 août 1848.

Aux termes de l'article 96 de la loi du 24 février 1843, les administrations communales sont appelées à s'occuper du règlement provisoire des budgets communaux pour l'exercice 1849, dans la première quinzaine du prochain mois de septembre.

La circulaire sur les derniers budgets, insérée au Mémorial législatif et administratif de 1847, page 503, contenant les instructions nécessaires, pour procéder avec régularité à cette opération importante, il devient inutile de les retracer ici.

Ich ersuche also die Behörden und Beamten, welche die Sache angeht, sich an jene Instruction zu halten, und dieselbe bei der Aufstellung der Budgets für 1849 anzuwenden, was um so leichter geschehen kann, als das Formular keine neue Aenderung erleidet, ausgenommen, daß unter Nr. 5bis eine Rubrik für den Betrag des sectionären Reservefonds, welcher sich unter Nr. 125 des vorigen Budgets befindet, hat aufgenommen werden müssen.

Auch muß ich den Herrn Districtscommissären empfehlen, in Zukunft keine freiwillige Ausgabe, welche nicht durch den Gemeinderath in das Budget gebracht worden ist, und auch keine Erhöhung der vom Gemeinderathe beabsichtigten Ausgaben dieser Art in Vorschlag zu bringen. Der Grund ist, weil ich im Budget für freiwillige Ausgaben keinen Credit eröffnen kann, welcher nicht vorher vom Gemeinderathe votirt ist.

Was die verbindlichen Ausgaben betrifft, so werden die Commissäre keine Erhöhung vorschlagen, ohne vorher, wie das Gesetz es vorschreibt, den Gemeinderath gehört zu haben.

Den Gemeindebehörden habe ich ebenfalls eine Bemerkung zu machen.

Der Art. 111 der Verfassung bestimmt, daß das Gemeinde-Gesetz den Grundsatz der Oeffentlichkeit der Gemeinde-Budgets und Rechnungen feststellen soll. Da nun dieses Gesetz noch nicht besteht, so ist die Oeffentlichkeit dieser wichtigen Acte der Gemeindeverwaltung keineswegs gesetzlich nothwendig. Doch empfehle ich den Gemeindebehörden, dieselbe nicht hintanzusetzen, aus Achtung vor dem durch die Verfassung bereits ausgesprochenen Grundsatz. Die Bekanntmachung durch öffentliche Anschläge muß 10 Tage dauern und durch eine Bescheinigung nach der im Budgetformular befindlichen Formel festgestellt werden.

Ich wünsche, daß die Gemeindeverwaltungen, deren Rechnungen zeitig genug abgelegt sein wer-

J'invite dès-lors les autorités et fonctionnaires que la chose concerne, à s'y reporter, et à en faire l'application pour la rédaction des budgets de 1849, ce qui pourra d'autant plus facilement avoir lieu que le cadre de ce document n'est susceptible d'aucun nouveau changement, si ce n'est qu'il a fallu y ajouter, sous le n° 5 bis, une rubrique destinée à recevoir le montant du fonds de réserve sectionnaire figurant au n° 125 du budget précédent.

Cependant je dois recommander à MM. les commissaires de district de ne proposer à l'avenir aucune dépense facultative qui n'aurait pas été portée au budget par le conseil communal, ni aucune majoration des dépenses de cette nature projetées par le conseil communal. La raison en est que je ne puis ouvrir aucun crédit au budget, pour dépenses facultatives, s'il n'a été au préalable voté par le conseil communal.

Quant aux dépenses obligatoires, MM. les commissaires n'en proposeront aucune majoration, sans avoir au préalable entendu le conseil communal, comme la loi le prescrit.

Je dois aussi faire une observation aux autorités communales :

L'article 111 de la Constitution porte que la loi communale consacrerait le principe de la publicité des budgets et des comptes communaux. Cette loi n'existant pas encore, la publicité de ces actes importants de l'administration communale n'est point légalement nécessaire. Toutefois, je recommande aux autorités communales de ne point la négliger, comme un hommage rendu au principe que la Constitution a déjà proclamé. La publication par affiche durera 10 jours, et elle sera constatée par certificat d'après la formule portée au cadre du budget.

Je désire que les administrations communales dont les comptes seront apurés assez à temps, me sou-

den, mir ihr Budget in der kürzesten Frist vorlegen, damit dasselbe gegen den 1. Januar 1849 regulirt sein könne.

Die hierzu für die Gemeindeverwaltung nöthigen Druckformulare werden alsbald dem gegenwärtigen Rundschreiben folgen.

Der General-Administrator für die Gemeinde-
Angelegenheiten,

Simon s.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 25. August 1848.

Der General-Administrator für die Gemeinde-
Angelegenheiten,

Simon s.

mettent leur budget dans le plus court délai, pour qu'il puisse être réglé vers le 1^{er} janvier 1849.

Les cadres imprimés dont les administrations communales auront besoin à cet effet, suivront de près la présente circulaire.

*L'Administrateur-général pour les affaires
communales,*

SIMONS.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 25 août 1848.*

*L'administrateur-général pour les affaires
communales,*

SIMONS.

Marktpreise. — 2^e Hälfte des Monats Juli 1848.

MERCURIALES. — 2^o Quinzaine du mois de juillet 1848.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. — Prix moyens des marchés réunis.
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.		fl. ct.
Weizen.—Froment	Hectolit.	5 96	6 26	6 37	5 48	5 94	6 .	
Mengorn.—Météil	Id.	5 42½	5 55	5 78	5 29	5 43	5 49½	
Roggen.—Seigle	Id.	4 .	4 72½	4 83	4 72½	4 .	4 99½	
Gerste.—Orge	Id.	4 19	3 90	4 48	4 .	4 .	4 19	
Geschälte Gerste.—Orge mondée	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Spelz.—Epeautre	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Buchweizen.—Sarrasin . .	Id.	. .	3 89	3 41	. .	. .	3 65
Hafer.—Avoine	Id.	2 24	1 65	1 98	2 27	2 19	2 03½	
Erbsen.—Pois	Id.	. .	. .	6 14	. .	. .	6 14
Linsen.—Lentilles	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	. .	. .	1 06	. .	. .	1 06
Weizen-Mehl.—Farine de froment	1 Kilogr.	. .	0 14	0 21	0 16½	0 12	0 15½	
Mengorn-Mehl.—Fa- rine de méteil	Id.	. .	0 12	0 18½	0 14	0 10½	0 13½	
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	. .	. .	0 18½	11 ½	0 09	0 12
Butter.—Beurre	Id.	0 68½	0 68½	0 83	0 70	0 66	0 70	
Heu.—Foin	100 Kilg.	1 65½	. .	1 89	. .	. .	1 77
Stroh.—Paille	Id.	. .	. .	1 56	. .	. .	1 56
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	4 25	. .	3 30	. .	. .	3 77½
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	. .	. .	2 36	. .	. .	2 36